

Porównanie tłumaczeń I Samuela 6:17

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A oto złote wrzody, które Filistyni złożyli JAHWE jako ofiarę za przewinienie: z Aszdodu – jeden; z Gazy – jeden; z Aszkelonu – jeden; z Gat – jeden; z Ekronu – jeden.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Co do złotych wyobrażeń wrzodów, które Filistyni złożyli JAHWE jako ofiarę za przewinienie, to pochodziły one — po jednym — z Aszdodu, z Gazy, z Aszkelonu, z Gat i z Ekronu.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A oto złote wrzody, które Filistyni oddali JAHWE jako ofiarę za grzech: za Aszdod — jeden, za Gazę — jeden, za Aszkelon — jeden, za Gat — jeden i za Ekron — jeden.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A teć były zadnice złote, które oddali Filistynowie za przewinienie Panu: Od Azotu jedną, od Gazy jedną, od Aszkalonu jedną, od Gat jedną, i od Akkaronu jedną.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I te są zadnice złote, które oddali Filistynowie za grzech JAHWE: Azot jedną, Gaza jedną, Aszkalon jedną, Get jedną, Akkaron jedną;
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Guzy złożone przez Filistynów, jako dar pokutny dla Pana, są następujące: jeden za Aszdods, jeden za Gazę, jeden za Aszkelon, jeden za Gat, jeden za Ekron.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A złote podobizny wrzodów, które Filistyńczycy złożyli Panu jako daninę pokutną, są następujące: jedna z Aszdod, jedna z Gazy, jedna z Aszkalonu, jedna z Gat i jedna z Ekronu.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Filistyni jako ofiarę zadośćuczynienia złożyli JAHWE następujące podobizny wrzodów: jedną za Aszdod, jedną za Gazę, jedną za Aszkelon, jedną za Gat i jedną za Ekron.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	A oto liczba złotych guzów, które Filistyni ofiarowali, aby wynagrodzić JAHWE: jeden za miasto Aszdod, jeden za Gazę, jeden za Aszkelon, jeden za Gat, jeden za Ekron.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Oto złote [wyobrażenia] wrzodów, które złożyli Filistyni jako zadośćuczynienie dla Jahwe: za Aszdod - jedno, za Gazę - jedno, za Aszkalon - jedno, za Get - jedno, za Ekron - jedno;
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І це золоті сидіння, які чужинці передали за муку Господеві. Одне з Азоту, одне з Гази, одне з Аскалона, одне з Гета, один з Аккарона
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A takie były złote nabrzmiałości, które zwrócili Pelisztini, jako dar pokutny dla WIEKUISTEGO: Za Aszdod – jedną, za Gazę – jedną, za Aszkalon – jedną, za Gath – jedną oraz za Ekron – jedną.
PNS1997	Przekład	Przekład Nowego	A oto złote guzki krwawnicze, które Filistyni zwrócili

	dynamiczny	Świata	JAHWE jako dar ofiarny za przewinienie: jeden za Aszdod, jeden za Gazę, jeden za Aszkelon, jeden za Gat, jeden za Ekron.
--	------------	--------	--